

囁囁仔在繪本中是寄居在小孩肚子的妖怪——貪吃鬼，控制人的食慾，將嘴變好吃，予以形象化。

囁囁仔是客語，有兩層意思，一是青蛙叫，二是肚子大大的，兩層意思融入繪本，使囁囁仔更鮮明。

囁囁仔30號，是傳承代號，意謂著家族成員在童年的肚子都住過貪吃鬼。



〇六
六年版
客語繪本教材

◎
囁
囁
仔

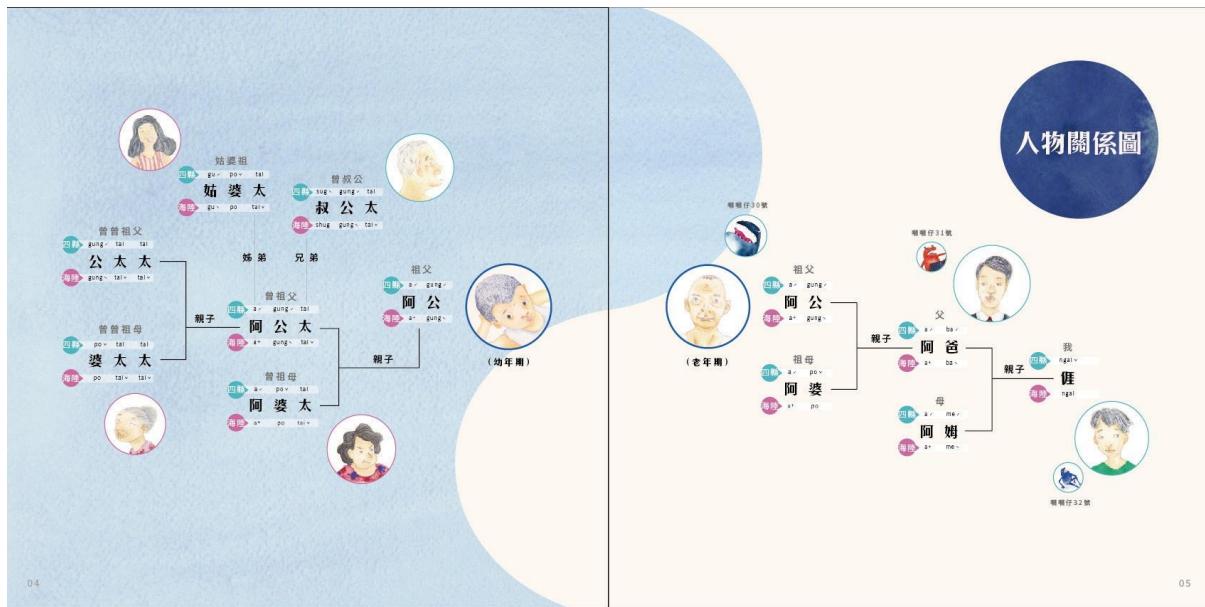
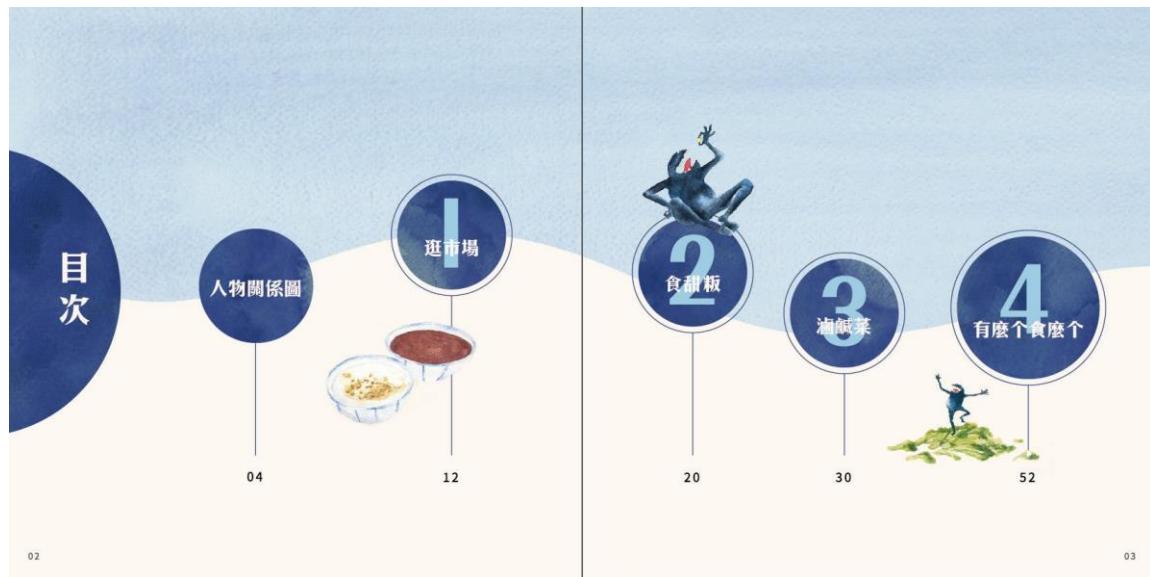
臺灣省政府客語委員會

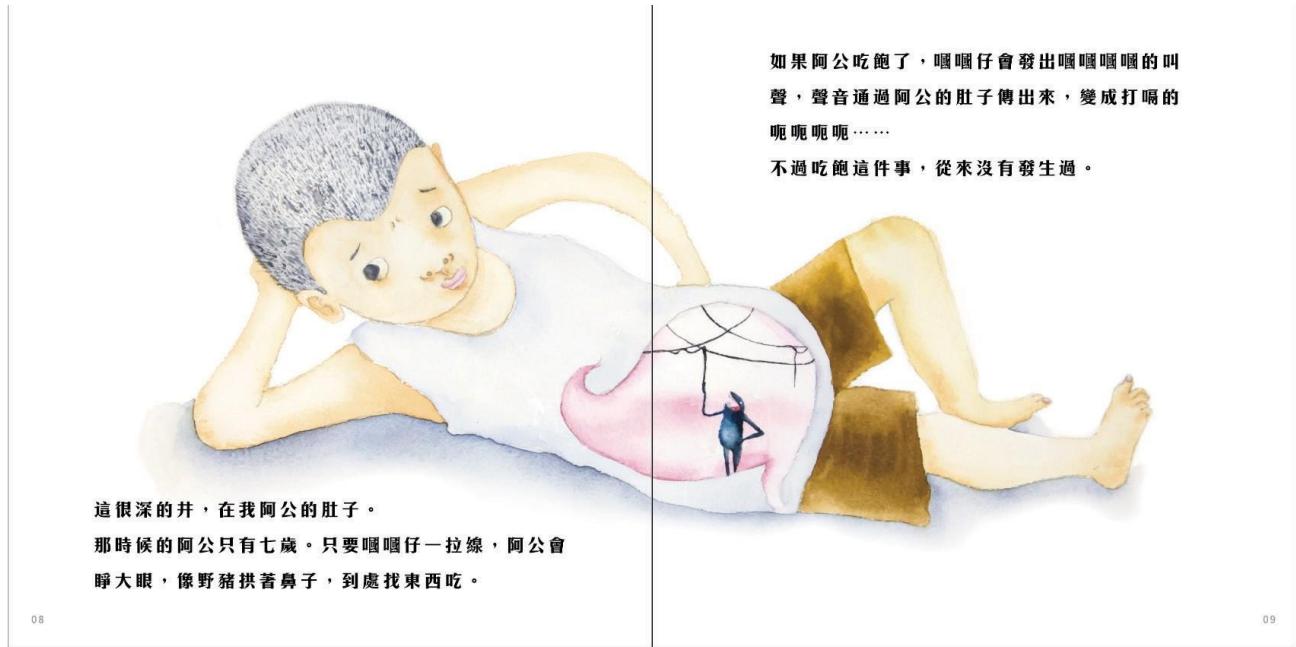
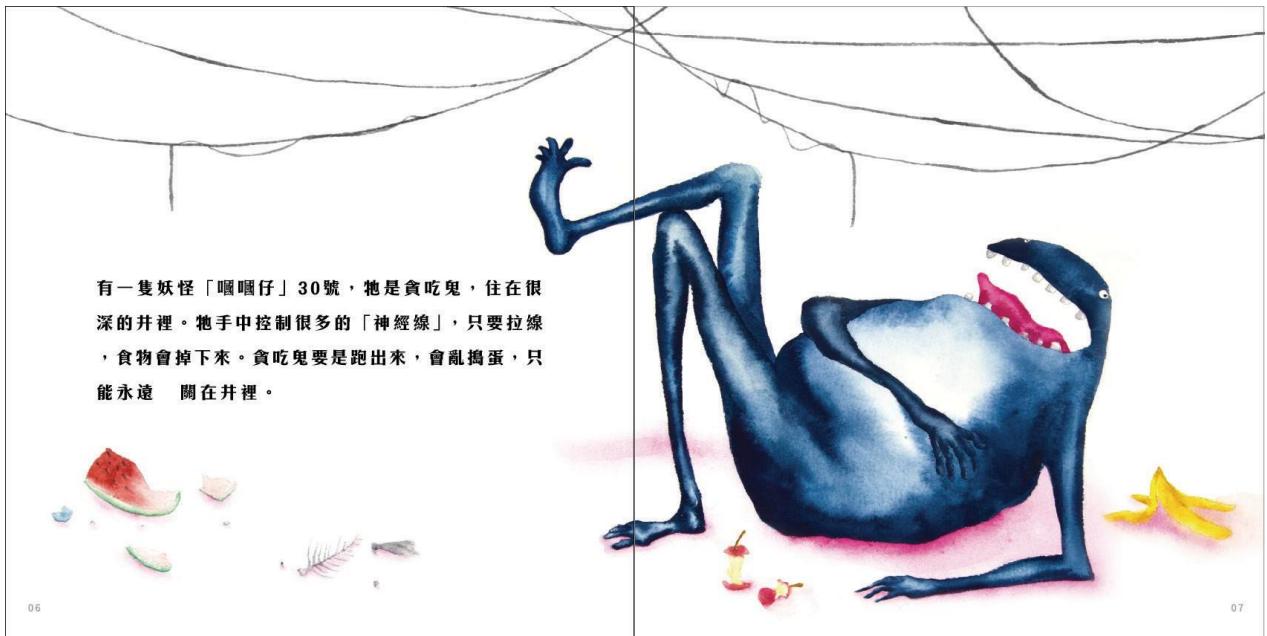
或
或

或
或

子
子

或
或
仔







逛市場

四聲
òng·sì·cóng·shí / 重聲
óng·shí·chóng

嚕嚕滾？

這一趟桃竹苗的客家莊傳統市場，會發現跟現代都會區的傳統市場很不一樣喔。
仔細聽，一大早「水板伯姆？」的小木桌攤位上擺滿軟嫩的鹹水板和甜水板，及那親切的叫賣聲「水板囉～」，或是蹲坐在小椅子上的伯公，笑咪咪的介紹自家種的蔬菜，就是這種純樸的客家小鎮風情，還賣著從前的東西。市場兩側的路中間排滿了販賣喬菜的阿婆，可愛的阿婆們，擺著自家醃製的蔬果醬菜，半做半賣，有無生意都好，最愛和客人聊天。



！嚕嚕滾 四聲
òng / guéd guéd gun / 重聲
óng / guéd guéd gun /

嚕嚕不休，說個不停。

！水板伯姆
“gué·ba·mē” / shuǐ·bǎn·bēi·mē”

稱謂詞：稱伯父的妻子；水板伯姆是指賣水板的伯姆(客家人習慣親切的稱呼年紀像伯母的女性賣家)。
水板是一種客家板食點心，用小碗盛板煮熟，碗面中間稱為凹，有甜，也有鹹。白的是鹹水板，凹處舖上炒好的配料食用，色深者為甜水板，直接食用即可。

！半做半賣
“bǎn zò bǎn liú” / “bǎn xí zò · bǎn wéi liú”

半做半玩，特別是有些年長者做生意，當或休閒，不計較賺多多少。

譁哆？

(我想吃那位阿婆賣的汽水)



佢想食該阿婆賣个涼水

(看看就好，口袋裡剩五十元？)

看看斯好咧，袋仔肚伸五十個銀？



這攤有客家板條，佢流口涎咧



(再逛逛啦，我心裡想的是豬腳)

過逛啦，佢心肚想個係豬腳



！譁哆

(四聲
òng / dàm·wéi·de / 重聲
óng / dàm·de /

閒聊，隨意的聊天。)

阿公醒來之後，摑著阿婆太，要吃夢中的食物。
大人不答應。
嘔嘔仔很生氣，亂拉神經線，這害得阿公猛力的跺
腳，大聲哭鬧，淚水亂噴，甚至要賴。



14



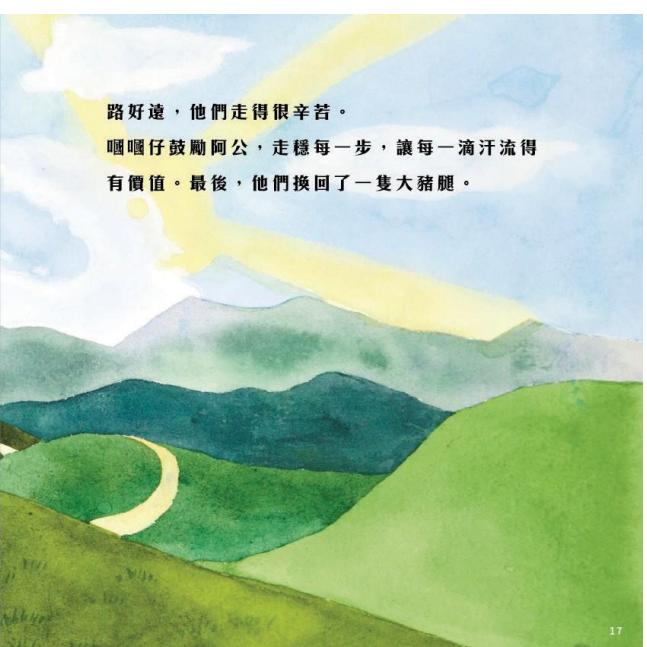
15

大人決定教阿公編畚箕，用來換取食物。在
年三十，阿公跟著大人扛了很多畚箕，越過
很多座山，去換食物。



16

路好遠，他們走得很辛苦。
嘔嘔仔鼓勵阿公，走穩每一步，讓每一滴汗流得
有價值。最後，他們換回了一隻大豬腿。



17

團圓飯時，要吃豬腿肉了。全家張大嘴，尤其阿公嘴裡的
囉囉仔快爬出來，趴在喉嚨看。

那是非常非常窮困的年代……

阿婆太把肉切得很薄，像雲一樣薄得快要
飄走，一人分到一小片。

阿公終於吃到了，囉囉仔好興奮。



2 食甜粄

四粄 sild tiemˇbanˇ / 滷陸 shidˇ tiem banˇ

囉囉滾

節省的客家人，過年的甜粄除了拜祖先拜神，還要留一塊甜粄，到正月二十來補天穿²。貧窮的年代，大家的生活都不好過，三餐溫飽就很好了，平時哪有零食可吃。過年期間，祖母或母親會切一點甜粄角讓孩子們當零嘴，大家高興極了。

已經變得硬梆梆的甜粄角好吃嗎？告訴你囉，從前的小孩可是很珍惜的，小小的甜粄角，有著淡淡的香氣，硬硬的口感，是窮苦年代物資缺乏時，客家孩童的零嘴，捨不得一下吃完，往往順手放入口袋裡，偶而拿一點來慢慢嚼。



2 補天穿 四粄 buˇtienˇconˇ / 滷陸 buˇtienˇchonˇ

農曆正月二十日，為客家人特有的習俗，叫做「補天穿」。
相傳上古時代天破一個洞，女媧煉石補天解救生民，所以家家戶戶要在當天，以煮熟甜粄敬拜女媧神，感恩女媧補天。客家人認為，不管貧富與否，必須在天穿日休息一日，以表示飲水思源之意，否則一切都會徒勞無功，因此從前客家人年假休息到天穿日。

譁哆

(請你吃一塊「年糕角」)
請你食一塊「甜粄角」



這硬搥搥個係麼个？



(這我祖母小時候的「零嘴」)
這係吾婆細細時節个「零嚥仔」



啊！𠵼話著係豆腐乾



(啊！我以為是豆腐乾)

啊！𠵼話著係豆腐乾



22

23

到了年初一晚上，大人又切下肉塊，給全家吃。
這時候，叔公太來拜訪，沒有看過這麼澎湃的飯
菜，好羨慕。
這下可好了，大人把那盤肉給叔公太吃。阿公很
生氣，嘔嘔仔也是，像鞭炮要爆炸了。



24

25

大豬腿很珍貴。大人將它放進大甕裡，用鹽巴醃，這能
保存肉類。到了正月半以後，大人割下一塊肉，要去掛
紙。肉很肥，油亮亮的，像火把發光。回家路上，阿公
太把肉塊送給他生病的姊姊。

阿公太的姊姊感受到火把的溫暖，從病床上爬起來，唱
了全世界最美的山歌，感謝大家。

歌好美，嘔嘔仔聽了卻大哭，亂拉神經線，害阿公哭得
更凶，因為他又吃不到肉了。



26

到了五月節，大家圍著桌子，準備吃豬腿肉。

這時候，八十歲的婆太太快樂得大笑，最後一顆牙齒掉下來。老人的牙齒全掉下來，表示沒幾天可以活了，於是那盤肉都給她吃。

嘔嘔仔哭了，亂拉神經線，害阿公哭得更凶，因為他又吃不到肉了。

27

那隻豬腿，繼續醃在大甕裡，埋在厚厚的鹽巴底下。

阿公吃不到，每天蹲在旁邊，摸著大甕，他覺得肚子裡的嘔嘔仔要爬出來了，想把整個大甕吞下去。

於是 he 把手伸進大甕裡，偷挖一點點肉吃。

28



29

3
滷鹹菜

嘔嘔滾

絕不浪費並懂得存糧的客家人，深刻的體會「有食當思無食之苦」這句話，客家人過去因為生活環境的關係，所以創造出能長期間保存食物的技巧與智慧，以「曬乾」與「醃漬」的方法，研發許多如鹹菜、蘿蔔乾、蕃菜、筍乾、桔醬、鳳梨、酸梅等可保存的農產品。

「醃漬」的獨到功夫，讓客家人的菜色豐富多樣。客家人懂得珍惜大自然的資源，善用物資，早前先民就會從大自然裡尋找食材，並為了儲備隨時之需，使用天然方法醃漬蔬菜增加烹調效果又節省金錢。

所以每個家庭都是長年必備醬缸、醃菜，勤儉持家的客家婦女於是成為醃漬菜的高手和料理達人，創造出多元風味的飲食特色。看似素樸簡單的飲食風貌中，蘊藏著客家先民勤儉刻苦、物盡其用的精神與智慧。



30

譁哆

(芥菜曬一天了，可以踩搣菜了嗎？)

大菜曬一日咧，做得踩鹹菜苔？

(不行，要先搣鹽)

做毋得，愛先滷鹽

(現在可以踩搣菜了，很好玩)

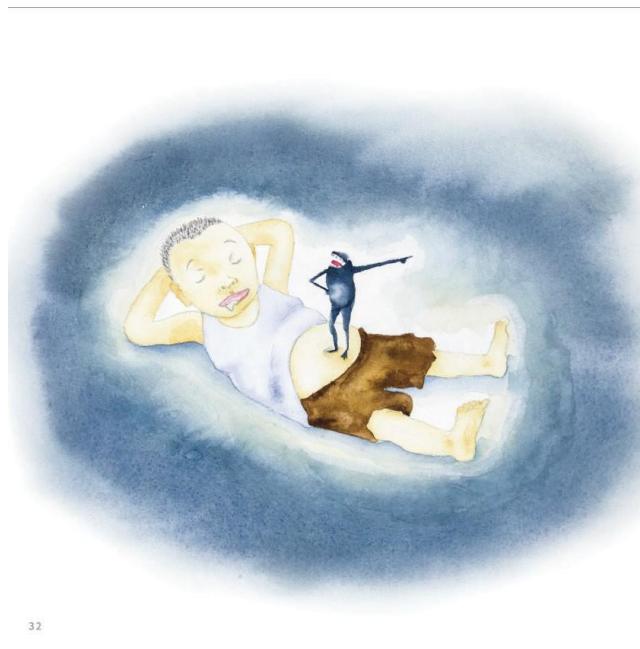
這下做得踩鹹菜咧，當好搞

(過踩鹹菜進唱山歌囉！)

累踩鹹菜累唱山歌喔！



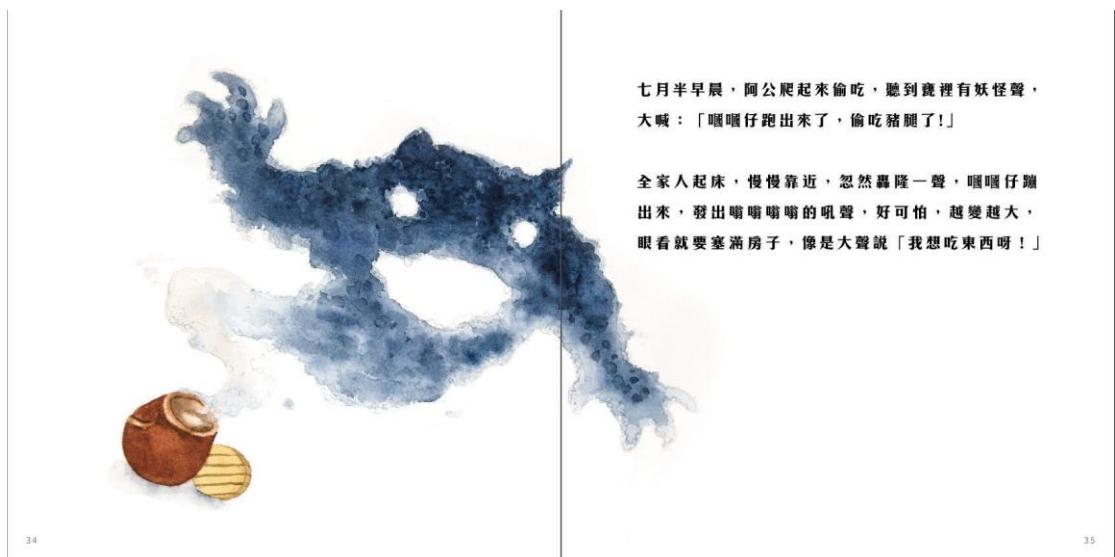
31



32

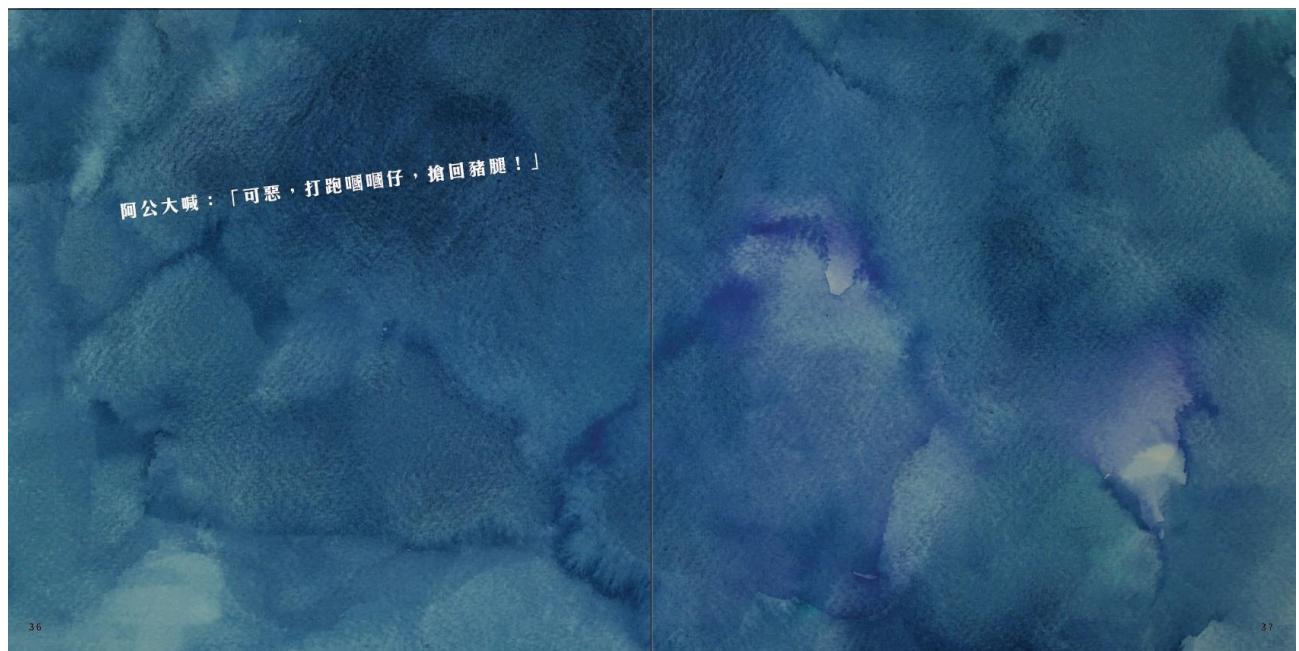
偷吃到肉的阿公，晚上睡覺都流口水，夢見嘔嘔仔大喊：
 「我嘴好饑呀！我好想吃呀！」
 「為什麼一隻豬腿要放這麼久，為什麼，害我吃不到。」
 「去吃，現在就去吃。」

33



34

35



36

37



當早晨陽光射進窗戶，貪吃鬼現形了，
大身軀洩氣了，只是一大群蒼蠅。

原來是阿公偷吃豬腿，沒蓋好蓋子，蒼蠅鑽進去吃，又生出好多的蒼蠅。



42

阿公做錯事，好難過，朝後門逃走了。



43

跑到河邊，阿公的眼淚像河水流不停。
他哭到後來，發出打鳴聲，呃呃呃呃呃呃……
越哭越餓呀！

這時候他抽著鼻子，聞到有香味……



44





循著味道，他竟然回到家裡。
原來，阿公不知道逃到哪，阿婆太擔心，把剩下的豬肉炸了，發出奇特味道，把他吸引回來。

46



47

剩下的豬腿骨，用線綁在阿公的胸前，像大奶嘴。
他嘴饑時吸著大奶嘴，吮了三年，到了十歲才丟掉。

從此，嘔嘔仔也消失了。

48

49





50

可是這隻妖怪，沒有離開過我們的家族呀！

囉囉仔30號：阿公
囉囉仔31號：阿爸
囉囉仔32號：我

51

4 有麼个食麼个

四聲 / 海陸
lu/mag/ga/sid/mag/ge / mha/mag/gai/sid/mag/gai

嘒嘒滾

客家的諺語「人勤地獻寶，人懶地生草」用來鼓勵我們，努力耕耘才會有收穫。從前父母上山下田忙著工作，家裡一大群小孩在物質環境極差的環境中仍能有存活的本能，這就是所謂的天生天養。

美食不只有豐中的豬腿，生活中還能開發各種食材，早期的時代背景，小孩自在地生活在鄉野間，雖然食物不豐足，但為了果腹，自然要往天地大空間尋求各類食物野味。

艱苦的年代造就獨立勇敢又活潑的孩童，看著父母長輩的勤儉與惜福愛物，就算只有鍋粑或是蕃薯籜飯卻不埋怨，反能積極地向山林大地找尋營養補給，這也是早期祖先們隨興而知足的天性。



譁哆

(爸媽到晚上還沒回來，要吃什麼？)
阿爸阿姆言轉夜，愛食麼个？



(今天有掘河蚌，拿來炒九層塔)
今晡日有覓蜆仔，拿來炒七層塔



(我去撿雞蛋來煎菜脯卵！)
𠙴來拈雞卵煎菜脯卵！



53

發行人 楊幸有
統一編號 劉春香 楊夙玲
審查委員 古國順 何石松 施桂伯
文本改寫 甘耀明
編輯委員 張淑玲
發行單位 臺北市政府客家事務委員會
地 址 10658臺北市大安區信義路三段 157 巷 11 號
電 話 02-2702-6141
傳 真 02-2709-3227
網 址 www.hakka.taipei.gov.tw
企劃執行 洪手工作有限公司
總 編 輯 莊采
美術總監 莊采
行政協調 蔣裕宏
插 畫 莊采 謝禹琦
美術編輯 莊采
印刷廠商 合作印刷設計
出版日期 中華民國 106 年 12 月 初版一刷
定 價 新臺幣 350 元
I S B N 978-986-05-4268-4
G P N 1010602123

